

1. Record Nr.	UNINA9910789007103321
Autore	Walker Andy
Titolo	SDL trados studio-a practical guide : learn how to translate more efficiently with SDL Trados Studio 2014 // Andy Walker ; cover image by Duraid Fatouhi
Pubbl/distr/stampa	Birmingham, England : , : Packt Publishing Ltd, , 2014 ©2014
ISBN	1-84969-964-X
Descrizione fisica	1 online resource (196 p.)
Collana	Community experience distilled
Altri autori (Persone)	FatouhiDuraid
Disciplina	794.815365
Soggetti	Multimedia systems
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Includes index.
Nota di contenuto	Cover; Copyright; Credits; Foreword; About the Author; About the Reviewers; www.PacktPub.com; Table of Contents; Preface; Chapter 1: Getting Started with SDL Trados Studio; Installing SDL Trados Studio; Selecting languages when installing the Freelance version; Running SDL Trados Studio for the first time; Navigating the interface; The Navigation pane; OpenExchange apps; The navigation buttons; The application ribbon; The File menu; Ribbon tabs and groups; Customizing the interface; Getting help; Summary; Chapter 2: Creating and Using Translation Memories; Creating a folder structure; Creating a translation memory; Selecting a translation memory; Using automated translation providers; Working with more than one translation memory; Adding a further translation memory; Options in the Open Document dialog box; Working with the translation memories list; Organizing your translation memories; Summary; Chapter 3: Translating a File; The Editor view; The Editor view ribbon; Translating a file in SDL Trados Studio; Opening an individual document for translation; Translating in the side-by-side editor; Translating the text; The Translation Results window; Inserting matches from the TM; No matches from your TM?; Editing a confirmed segment; Clearing the target segment; Tracking your progress; Saving your bilingual document; AutoSave; Closing and reopening a bilingual file; Concordance - searching inside the TM;

Automatic concordance searches; An easy way to insert numbers; Auto-propagating segments; Auto-propagated 100% matches with placeables; Standard Windows shortcuts; Splitting and merging segments; Splitting a segment in two; Adding line breaks inside segments; Editing the source segment; Merging two or more consecutive segments

Merging segments over hard returnsCustomizing the keyboard shortcuts; Standard formatting and special characters; Automated translation; Previewing your translation; Generating the translated document; AutoSuggest technologies; AutoText; AutoSuggest dictionaries; Generating an AutoSuggest dictionary; Customizing the Editor view; Summary; Chapter 4: Formatting and Tags; Different formatting penalty; Inserting formatting; Inserting and working with tags; Inserting single tags; Inserting tag pairs; Displaying information about tags; Displaying Tag Id numbers; Dealing with tag-heavy segments

Copy Source to Target commandsRemoving formatting and tags; Ghost tags; Tag verification; Summary; Chapter 5: Word Counts and Billing Information; About word counts; Using the sample file; Performing an analysis; Analyzing an individual document; Analyzing files in a project; Configuring the settings; The Analyze Files report; Match types; Saving the report; Aggregating the figures; Analyzing files without a TM; Summary; Chapter 6: Editing and Quality Assurance; Working in Review mode; Opening a file for review; The Review tab; Approving and rejecting segments; Moving through a document

Interpreting the fuzzy match icons

Sommario/riassunto

A step-by-step guide with clear instructions on how to get started with the SDL Trados Studio pack. You will learn everything from installation to the final translations. This book is designed for both beginners and more experienced users alike. If you are new to SDL Trados Studio, you will be able to get to grips with its essential features quickly, but if you already have some experience of the program, you will find plenty of material to enhance your knowledge.